
**Федеральное агентство
по техническому регулированию и метрологии**



**НАЦИОНАЛЬНЫЙ
СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**ГОСТ
Р 7.0.48–202...**

**Система стандартов по информации, библиотечному и
издательскому делу**

**КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ
Основные термины и определения**

Настоящий проект стандарта не подлежит применению до его принятия

**Москва
Российский институт стандартизации**

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Федеральным государственным бюджетным учреждением «Российская национальная библиотека», Федеральным государственным бюджетным учреждением «Российская государственная библиотека», Федеральным государственным бюджетным учреждением культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М. И. Рудомино», Федеральным государственным бюджетным учреждением культуры Ростовской области «Донская государственная публичная библиотека».

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 191 «Научно-техническая информация, библиотечное и издательское дело»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от №

4 ВЗАМЕН ГОСТ 7.48–2002

Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона от 29 июня 2015 г. № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации». Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе «Национальные стандарты», а официальный текст изменений и правок – в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования – на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (www.rst.gov.ru).

© Оформление. ФГБУ «РСТ», 202...

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии.

Содержание

1 Область применения	5
2 Нормативные ссылки	5
3 Основные термины и определения	6
Общие понятия	6
Эксплуатационные свойства документа.....	9
Элементы конструкции документа.....	11
Повреждение документа.....	14
Режим хранения документов.....	20
Стабилизация документа.....	22
Переплет документа.....	25
Реставрация документа.....	27
Материалы для консервации.....	29
Изготовление копии документа.....	30
Алфавитный указатель терминов на русском языке	31
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке	35

Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области библиотечно-информационного обслуживания.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Термины-синонимы приведены в качестве справочных данных в круглых скобках после терминов и не являются стандартизованными.

В алфавитном указателе на русском языке данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском языке.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, – светлым, синонимы – курсивом.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Система стандартов по информации, библиотечному
и издательскому делу

КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

Основные термины и определения

System of standards on information, librarianship and publishing.
Document conservation. Basic terms and definitions

Дата введения – ...

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения понятий в области консервации и реставрации документов на бумаге, пергамене и коже как одного из видов библиотечно-информационной деятельности.

Термины, установленные настоящим стандартом, рекомендуются для применения во всех видах документации и литературы по консервации документов, входящих в сферу действия работ по стандартизации и (или) использующих результаты этих работ.

Стандарт предназначен для библиотек и других учреждений, осуществляющих библиотечно-информационное обслуживание, консервацию и реставрацию документов на бумаге, пергамене и коже.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ Р 7.0.3–2006. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Издания. Основные элементы. Термины и определения.

ГОСТ Р 7.0.107–2022. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиотечно-информационная деятельность. Термины и определения.

ГОСТ 17586-80. Бумага. Термины и определения.

Примечание – При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов в информационной системе общего пользования – на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет или по ежегодному информационному указателю «Национальные стандарты», который опубликован по состоянию на 1 января текущего года, и по выпускам ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты» за текущий год. Если заменен ссылочный стандарт, на который дана недатированная ссылка, то рекомендуется использовать действующую версию этого стандарта с учетом всех внесенных в данную версию изменений. Если заменен ссылочный стандарт, на который дана датированная ссылка, то рекомендуется использовать версию этого стандарта (документа) с указанным выше годом утверждения (принятия). Если после утверждения настоящего стандарта в ссылочный стандарт, на который дана датированная ссылка, внесено изменение, затрагивающее положение, на которое дана ссылка, то это положение рекомендуется применять без учета данного изменения. Если ссылочный стандарт отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, рекомендуется применять в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Основные термины и определения

Общие понятия

1 документ: Рукопись или печатное издание, document выполненное на бумаге, коже, пергамене.

2 носитель информации: Материальный объект, storage medium способный достаточно длительное время сохранять в своей структуре занесенную на него информацию.

3 материал носителя информации: Материал, на media material котором записана информация.

4 материал записи информации: Материал, information recording material используемый для письма, печати с целью записи информации на материале-носителе.

5 средство записи информации: Инструмент, с information recorder помощью которого, используя материал записи информации, фиксируют информацию на носителе информации.

6 материальная основа документа; МОД: document material base Совокупность материалов носителя информации и материалов записи информации.

7 эксплуатационные свойства документа: properties of document Совокупность свойств, характеризующих состояние или сохранность и пригодность документа для использования и хранения.

8 сохранность документа: Состояние документа, preservation of the документ характеризуемое степенью удержания document эксплуатационных свойств.

9 старение документа: Естественный процесс, ageing of the протекающий в материалах документа во времени, а document также под воздействием неблагоприятных факторов

окружающей среды и приводящий к изменению и (или) утрате эксплуатационных свойств.

10 повреждение документа: Частичная утрата эксплуатационных свойств документа вследствие внешнего или внутреннего воздействия. deterioration, damage

11 разрушение документа: Полная утрата эксплуатационных свойств документа вследствие внешнего или внутреннего воздействия. destruction

12 режим хранения документов: Нормативные условия хранения документов. storage mode

13 стабилизация документа: Обработка, замедляющая старение и предотвращающая повреждение документа. stabilization

14 консервация документов: Комплекс мероприятий по обеспечению сохранности документов, включающий поддержание условий хранения, стабилизацию, реставрацию, переплет, изготовление копий, фазовую и массовую консервации. conservation

15 превентивная консервация: Предупредительные мероприятия, направленные на комплексную защиту документов, обеспечивающие замедление процессов естественного старения путем поддержания нормативных условий хранения и/или использования фазовой консервации. preventive conservation

16 массовая консервация: Одновременная mass conservation
консервация группы документов по единой технологии.

17 фазовая консервация: Долговременное phase conservation
хранение документа в любой фазе его состояния
(частично или полностью реставрированный,
поврежденный, новый) в контейнере из безвредного или
инертного материала.

Примечание – Перед помещением в контейнер документ
должен быть очищен от загрязнений различного вида, при
необходимости проводится нейтрализация кислотности.

18 реставрация документа: Комплекс процессов, restoration
направленных на сохранение документа, восстановление
эксплуатационных свойств, предотвращение его
разрушения.

Примечание — Для редких и ценных документов главной
целью реставрации является сохранение текущего состояния, для
остальных документов – восстановление функциональности.

19 переплет документа: Комплекс процессов bind book
формирования блока, создания переплетной крышки и их
соединение.

20 реконструкция переплета: Воссоздание reconstruction of
переплета или его части исходя из конструктивных и the binding
оформительских особенностей, характерных для
определённого местоположения и исторической эпохи.

21 изготовление копии документа: copying
Воспроизведение на другом носителе в том же или ином

формате с помощью различных технологий с целью обеспечения сохранности оригинала документа.

22 паспорт сохранности (документа): Документ, preservation document отражающий результаты комплексной оценки состояния обследуемого объекта по совокупности механических, физико-химических, биологических повреждений.

23 паспорт реставрации (документа): Документ, restoration document отражающий состояние сохранности объекта до и после реставрации, все этапы реставрации с указанием методов, использованных материалов и рецептур, включая иллюстративный материал (схемы, фотофиксацию).

Эксплуатационные свойства документа

24 долговечность: Способность документа durability сохранять стабильными химический состав и физические свойства в течение длительного хранения.

25 прочность: Способность документа strength противостоять механическим воздействиям в течение длительного хранения.

26 эластичность: Способность документа elasticity к обратимым деформациям при механических воздействиях.

27 износостойкость: Способность документа wear and tear resistance противостоять износу.

28 светостойкость: Способность документа lightfastness противостоять выцветанию или окрашиванию при длительном воздействии света.

29 биостойкость: Способность документа bioproofness противостоять действию биологического фактора.

30 обратимость реставрации: Реставрационный reversibility процесс, позволяющий вернуть документ в исходное состояние без повреждения.

31 прочность соединения: Показатель адгезии, bond strength определяемый условиями испытания.

Элементы конструкции документа

32 лист: Страница с оборотом, служащая основной leaf деталью блока.

33 тетрадь: Сфальцованные и подобранные в signature, section порядке следования листы бумаги (страницы).

34 блок: Комплект подобранных и скрепленных block , inner book между собой тетрадей или листов.

35 корешок блока: Место скрепления тетрадей или spine листов блока.

36 обрез: Верхний, боковой или нижний край блока. edge

37 каптал: Элемент переплёта, располагающийся в endband верхней и нижней частях корешка блока и придающий блоку дополнительную прочность.

38 отстав: Полоска бумаги или тонкого картона, по hollow back ширине равная толщине корешка обработанного блока, наклеиваемая на переплётный материал между страницами.

39 переплетная крышка: Основная часть переплета, book binding состоящая из сторонки и корешка, покрытых переплетным материалом.

[ГОСТ Р 7.0.3-2006, пункт 3.2.5.17]

Примечание – Обычно переплетная крышка делается несколько больше, чем книжный блок, и страницки выступают за обрез блока с трех сторон.

40 сторонка переплетной крышки: Деталь board переплетной крышки из картона или другого плотного материала, прикрывающая блок с лицевой и оборотной стороны (спереди и сзади).

Примечание – Различают переднюю и заднюю страницки переплетной крышки.

41 корешок переплетной крышки: Деталь spine переплета, соединяющая переднюю и заднюю страницки и прикрывающая корешок книжного блока.

42 бинт: Рельефная поперечная полоса (ребро) на bandage корешке переплетной крышки.

43 кант: Край переплетной крышки или обложки, book square выступающий за обрез блока.

44 переплет: Прочное покрытие документа, binding защищающее блок от внешних воздействий, состоящее из переплетной крышки, форзацев, упрочняющих деталей; может иметь элементы декора, содержать сведения о документе.

45 обложка: Мягкое покрытие документа, limp cover представляющее собой лист плотной бумаги, тонкого картона или иного мягкого материала, которым обёрнут блок.

46 форзац: лист (или несколько листов), endpaper соединяющий блок со сторонкой переплетной крышки.

47 гильза: Плотная бумага, склеенная в виде gilza, sleeve сдавленной трубки и приклеиваемая одной своей стороной к корешку блока, а другой — к корешку или отставу.

48 биг: Углубление в виде прямой линии на плотной deepening бумаге или картоне для снижения их жесткости по линии будущего сгиба и предотвращения разрушения при изгибании.

49 ляссе (ленточка-закладка): Тесьма, один конец lace, book marker которой приклеивается к верхней части корешка блока, а второй вводится внутрь блока и выходит за края нижнего обреза.

50 пропи́л: Поперечная канавка на корешке книжного блока, предназначенная для заглабления шнура, на котором производится шитьё книги. groove

51 фальц: Сгиб листа бумаги, образующийся при фальцовке. fold

52 слизу́ра: Защитная или укрепляющая полоска бумаги или ткани, окантовывающая корешковый фальц форзаца.

53 фальчи́к: Полоска материала, к которой приклеены бумажные листы составного форзаца, служащая иногда для приклеивания к ней вклеек или для наклеивания на корешковую часть смежной тетради. fold

54 шпа́ция: Расстояние между внутренними краями картонных сторон переплетной крышки. quad

55 расста́в: Расстояние между сторонкой и отставом. joint

Повреждение документа

56 механическое повреждение: Повреждение, возникающее в результате механического воздействия на документ (вандализм, небрежное использование, неправильное хранение, экспонирование, транспортирование). mechanical damage

57 химическое повреждение: Повреждение, возникающее в результате химических и фотохимических реакций, протекающих в материале. chemical damage

процессе естественного старения и нарушении режима хранения.

58 биологическое повреждение: Повреждение, возникающее под действием биологических агентов. biological damage, biodeterioration

59 биологическое разрушение: Частичная утрата фрагментов документа, вызванная биологическими агентами. biodegradation

60 деформация: Изменение геометрии документа в результате его повреждения. deformation

61 залом: Место крутого изгиба, перелома материала документа. logjam

62 износ: Изменение размеров, формы или состояния поверхности документа в результате естественного старения и использования. wear and tear

63 изменение цвета: Образование окрашенных соединений. новых color change

64 выцветание: Уменьшение насыщенности цвета материала документа. первоначальной discoloration

65 загрязнение: Скопление инородных веществ различной природы на поверхности. pollution

66 фоксинги: Бурые пятна неровной формы (от светло-жёлтых до тёмно-коричневых, иногда с более тёмным центром), расположенные неравномерно на foxing

материале носителя информации, образовавшиеся в результате химических или биологических процессов.

67 разрушение под действием материала записи информации: Выпадение строчных мест и фрагментов листа документа под материалом записи информации. desgradation under the action of the information recording material

68 повреждение под действием материала записи информации: Изменение цвета и структуры материала с лицевой и /или оборотной стороны листа под действием материала записи информации. damage under the action of the information recording material

69 запыленность документа: Количество пыли, находящееся на единице площади поверхности документа. dustiness

70 затек: След на материалах документа от воздействия воды или другой жидкости. damp stain

71 сцементирование: Прочное соединение листов документа в единый блок вследствие повреждения водой и микроорганизмами. cementation

72 биологическая пигментация: Образование окрашенных пятен, вызванное действием микроорганизмов. biological pigmentation

73 плесневый налёт: Скопление грибных спор на поверхности. mold plaque

74 следы жизнедеятельности насекомых: Повреждение, характеризующееся точечными темными traces of insect activity

пятнами, а также многочисленными отверстиями на различных частях документа.

75 засид: Экскременты насекомых на поверхности документа. insect excrement on the surface

76 летные отверстия: Отверстия в переплетных крышках, блоке, корешке, проделываемые личинками насекомых при выходе их наружу. flight holes

77 буровая мука: Перетертые частицы пищевого материала личинки насекомого. wormhole dust

78 плесневые грибы: Микроскопические грибки, вегетативное тело которых представляет собой мицелий (грибницу), состоящий из переплетающихся тонких нитей (гиф), образующие характерные пушистые или бахромчатые налёты на библиотечных материалах и различных поверхностях. mold, mould, fungi

79 колониеобразующая единица, КОЕ: Единица, используемая для оценки числа жизнеспособных микроорганизмов, которые способны образовать полноценную микробную колонию. colony forming unit, CFU

80 угасание текста [изображения]: Уменьшение первоначальной насыщенности цвета текста [изображения]. text (image) fading

81 миграция красочного слоя: Частичный переход материала записи информации с изображения или с текста на обратную сторону или на прилегающий лист, migration of the paint layer

что может сопровождаться деструкцией носителя информации.

82 побурение материала записи информации: browning of information recording material
Изменение цвета материала записи информации от черного до бурого в результате естественного старения.

83 пятно: stain
Фрагмент поверхности документа, выделяющийся по цвету от остальной поверхности вследствие попадания загрязняющих веществ (клея, масла, смолы, красителя, парафина и пр.).

84 осыпание красочного слоя: shedding of the paint layer
Возникновение участков с отсутствием красочного слоя на материале носителя информации.

85 разрыв: rupture
Нарушение целостности материала носителя информации.

86 утрата: loss
Нарушение целостности материала носителя информации с потерей отдельных частей.

87 деформация: deformation
Изменение размера, формы и конфигурации документа в результате воздействия внешних факторов.

88 раскол блока: disintegration of the block
Распадение блока на несколько частей в результате старения и разрушения составных частей и материалов переплета, неправильного использования документа.

89 выпадение блока из переплетной крышки: block falling out of the binding cover
Отделение блока от переплетной крышки вследствие

обрывания шнуров, разрыва форзацев, слизур, переплётной марли.

90 нарушение шитья: Обрыв шнуров, разрыв нитей, sewing violation
выпадение скрепок вследствие процесса старения материалов, а также при интенсивном использовании документов.

91 выпадение листов [тетрадей]: Отсоединение fallen leafs
отдельных листов [тетрадей] от блока из-за разрыва или нарушения шитья.

92 обрыв шнуров: Отсоединение шнуров от cord breakage
переплётной крышки или их разрыв в месте соединения блока с переплётом.

93 скручиваемость: Нарушение плоскости curl
материала при изменении внешних условий.

94 складка: Наличие на материале утолщения из-за fold
перегибов и сдавливания вместе ее слоев.

95 расслоение: Отделение слоёв многослойного layering
материала, расщепление на отдельные части,
характерное для углов и краев документа.

96 коробление: Искривление материала с warping
образованием вогнутого или выпуклого участка.

97 отсоединение сторонки переплетной крышки: detaching the
Отделение сторонки от блока вследствие обрывания binding
шнуров, разрыва форзацев, слизур, переплетной марли
и переплётного материала корешка.

98 отслоение от основы переплетного покрытия: peeling from the base of the binding cover
Нарушение связи между материалом переплетного покрытия и страницей, вследствие разрушения клеевого слоя.

99 потемнение кожи [пергамена]: darkening of the leather [parchment]
Изменение цвета кожи вследствие естественного старения, нарушения режима хранения, некачественной обработки.

100 утрата эластичности кожи [пергамена]: loss of leather [parchment] elasticity
Потеря способности кожи [пергамена] возвращаться к своей прежней форме без повреждений после растяжения.

101 осыпание лицевого слоя кожи переплета: shedding of the front layer of the binding skin
Отделение частиц слоя кожи в результате старения, нарушения режима хранения и правил пользования.

102 усадка кожи [пергамена]: shrinkage of the leather [parchment]
уменьшение размеров в результате нарушения условий хранения, транспортирования, экспонирования, неправильной обработки.

Режим хранения документов

103 температурно-влажностный режим: temperature and humidity condition
Условия хранения документов, определяемые нормативными параметрами температуры и влажности.

104 световой режим: lighting condition
Условия хранения документов, определяемые нормативными параметрами светового воздействия.

105 санитарный режим: Условия хранения санитарных документов, определяемые нормативными параметрами запыленности, количества микроорганизмов и насекомых. sanitary condition

106 микологический надзор: Выявление микроскопических грибов и документов, поврежденных ими. fungi control

107 энтомологический надзор: Выявление насекомых и документов, поврежденных ими. pest control

108 истребительные меры: Уничтожение биологических агентов посредством дезинфекции, дезинсекции и дератизации. combat measures

109 микроклимат хранилища: Состояние внутренней среды помещения, характеризуемое показателями температуры, влажности и подвижности воздуха. indoor microclimate

110 качество воздуха в помещении: Состояние воздуха в помещении, характеризуемое физическими параметрами, наличием химических и биологических загрязняющих веществ. indoor air quality

111 антикоррозионное покрытие (безвредное покрытие): Защитное покрытие на основе безвредных органических или неорганических материалов, нанесённое на поверхность оборудования, находящегося в хранилище, устойчивое к коррозии. corrosion-resistant (non damaging) coating

неблагоприятным внешним воздействиям и безвредное для документов.

Стабилизация документа

112 массовая стабилизация: Одновременная mass stabilization стабилизация группы документов по единой технологии.

113 нейтрализация кислотности бумаги: Введение deacidification в документ щелочных соединений.

114 щелочной резерв бумаги и картона: alkali reserve Количество химического вещества в бумаге или картоне, которое нейтрализует вещества кислотного происхождения, образующиеся в бумаге или картоне в результате их естественного старения и/или воздействия неблагоприятных факторов окружающей среды.

115 значение pH (водородный показатель): Мера pH value концентрации ионов водорода, отражающая кислотность или щелочность материала в водном растворе.

Примечание – Значение pH выражают по логарифмической шкале, пронумерованной от 0 до 14, где 7,0 означает нейтральную реакцию среды, цифры выше 7 обозначают щелочность, а цифры ниже 7 обозначают кислотность.

116 блокирование ионов тяжелых металлов: heavy metals ions Введение в документ соединений, blocking связывающих ионы тяжелых металлов.

117 жирование кожи: Нанесение на кожаные части greasing the leather переплета жирующих веществ для придания коже мягкости, прочности, эластичности.

118 защита от биологических вредителей: Обработка документов, оборудования, хранилищ веществами и оснащение устройствами, предотвращающими проникновение и активизацию биологических вредителей. biological protection

119 обеспыливание: Удаление пыли и иных загрязнений с наружных частей документа. dusting

120 дезинфекция: Уничтожение микроскопических грибов и бактерий, повреждающих документы. disinfection

121 дезинсекция: Уничтожение насекомых, повреждающих документы. disinsection

122 дератизация: Уничтожение грызунов, повреждающих документы. deratization

123 фумигация: Уничтожение микроорганизмов при их массовом развитии в книгохранилищах газообразными биоцидами. fumigation

124 монтирование: Размещение документа на подложке, в паспорту или в папке, изготовленных из безвредных материалов. mounting

125 подложка: Материал, на котором выполняют монтирование и (или) реставрацию документа. support

126 хранение библиотечного фонда: Совокупность процессов, обеспечивающих длительную сохранность фонда для последующего использования. library collection care and storage или preservation

[ГОСТ Р 7.0.107-2022, пункт 28]

127 инкапсулирование: Заключение листового документа в прозрачный контейнер из инертной полимерной пленки. encapsulation

128 контейнер из безвредного материала: Емкость из бескислотного картона, бумаги, полимерного материала (коробка, паспарту, тубус, конверт) для хранения документов, изготовленная в соответствии с размером документа. harmless material container

129 микроклиматические контейнеры: Цельнокроеные контейнеры специальной конструкции с повышенной герметичностью соединения деталей. microclimate containers

130 очистка: Удаление загрязнений с поверхности. cleaning

131 полистная очистка: Удаление загрязнений с листов внутри блока. leaf cleaning

132 биоцид: Вещество, убивающее живые организмы. biocide

133 фунгицид: Вещество, убивающее микроскопические грибы. fungicide

134 фунгистатик: Вещество, задерживающее рост и размножение микроскопических грибов. fungistatic

135 репеллент: Вещество, отпугивающее насекомых. repellent

136 аттрактант: Вещество, привлекающее насекомых. attractant

137 антифидант: Вещество, вызывающее отвращение насекомых к пищевому материалу. antifidant

Переплет документа

138 разборка документа: Освобождение тетрадей от первоначального переплета при подготовке к повторному переплету. disassembly of the document

139 расплетение: Отделение крышки и корешка переплётá от блока. disbinding

140 разброшюровка: Разделение книжного блока на тетради и листы. pulling

141 крытье: Процесс обтяжки (оклейки) корешка и сторон переплетной крышки покровным материалом. coating

142 шитье блока: Процесс скрепления листов или тетрадей скомплектованного блока нитками или проволокой. sewing the block

143 бесшвейное скрепление блока: Процесс скрепления листов или тетрадей скомплектованного блока с помощью клея или механических средств (замков, зажимов, спиралей, штифтов, винтов). perfect binding

144 обработка блока: Комплекс процессов, направленных на придание блоку правильной для block processing

данного документа формы, укрепления и выравнивания корешка блока, обработки обрезов.

Примечание – В комплекс процессов входит: укрепление блока (проклейка корешка блока), кругление корешка блока, отгибка краев корешка блока, оклейка корешка, прикрепление капталов, обработка обрезов.

145 вставка блока в переплетную крышку: inserting the block into the binding cover
Скрепление блока с переплетной крышкой.

146 тиснение: Нанесение текстовых и **embossing** изобразительных элементов на переплетную крышку.

147 фальцовка: Сгибание бумажных листов в **foldering** определенном порядке с фиксацией сгиба.

148 биговка: Нанесение углублений на материал с **creasing** целью аккуратного сгиба без заломов.

149 штриховка: Нанесение углубления, **hatching** параллельного корешку, между отставом и сторонами переплетной крышки для улучшения раскрываемости документа.

150 кругление корешка: Придание корешку блока **rounding the spine** округлой формы для выравнивания блока по толщине и улучшения раскрываемости документа.

151 каширование (кашировка; отгибка краев **flat backing** **корешка блока):** Придание корешку блока грибообразной формы путем отгиба корешковых фальцев первых и последних тетрадей блока для повышения прочности соединения блока с переплетной крышкой.

152 торшонирование: 1) Придание корешку roughening книжного блока шероховатости перед нанесением клея при клеевом бесшвейном скреплении; 2) придание обрезу книжного блока фигурной или шероховатой поверхности в качестве специального вида художественного оформления.

153 шерфование кожи (шерфовка): Утоньшение trimming кожи при помощи шерфовальной машины или ножа.

Реставрация документа

154 восполнение утрат: Восстановление filling of missing утраченных частей материала носителя информации parts документа вставкой, соединением встык, соединением внахлест, доливом и (или) аэродинамическим формованием.

155 расщепление: Разделение листа документа по splitting толщине.

156 отдаленное увлажнение: Равномерное humidifying повышение влажности документа через вспомогательный материал.

157 механическая очистка: Удаление загрязнений с mechanical поверхности документа механическим путём. cleaning

158 ферментная очистка: Удаление загрязнений enzyme cleaning документа ферментными препаратами.

159 химическая очистка: Удаление загрязнений chemical cleaning
документа химическими веществами.

160 отбеливание: Химическая очистка материала bleaching
носителя информации в целях повышения его белизны
(окислительное отбеливание, восстановительное
отбеливание, световое отбеливание).

161 упрочнение: Повышение прочности документа strengthening
пропиткой, дублированием.

162 упрочняющая пропитка: Упрочнение документа strengthening
введением веществ в жидкой фазе. treatment

163 дублирование: Упрочнение документа backing
наслоением листового реставрационного материала на
одну сторону, не имеющую текста (изображения).

164 импрегнирование: Упрочнение документа impregnation
пропиткой раствором или расплавом полимерного
материала.

165 ламинирование: Наслоение пленочного или lamination
нетканого реставрационного материала на документ
прессованием под нагревом или другим способом,
обеспечивающим прилипание.

166 дереставрация: Удаление материалов disrestoration
предшествующей реставрации.

Материалы для консервации

167 реставрационный материал: Материал, restoring material используемый для реставрации документов, прошедший физико-химические и биологические испытания, долговечный и безвредный для документа, обеспечивающий обратимость процессов, сохранение эксплуатационных свойств документов.

168 безвредный материал: Материал, harmless material используемый в консервации документов, который в процессе естественного старения не содержит и не выделяет вредных веществ, сохраняет свои исходные свойства в течение длительного времени.

Примечание – Требования к материалам по ГОСТ 7.50.

169 бескислотный картон [бумага]: Картон acid-free cardboard [бумага], значение рН которого не ниже 7,0, содержащий (paper) вещество, стабилизирующее образование продуктов кислого характера в процессе естественного старения.

170 картон для фазовой консервации: cardboard for phase conservation Целлюлозный плоский воздухопроницаемый бескислотный материал со щелочным резервом, который не содержит легко окисляемых целлюлозных волокон, свободной кислоты и вспомогательных добавок, способных к её образованию в условиях микроклимата.

171 долговечная бумага: Бумага длительного durable paper пользования, которая при многолетнем хранении незначительно изменяет свой химический состав и

физические свойства, которые могут повлиять на качество документа и его основные свойства.

172 равнопрочная бумага: Бумага, обладающая близкими показателями механической прочности по длине и ширине листа. square paper

[ГОСТ 17586-80, пункт 2]

173 нетканый материал: Материал из волокон или нитей, соединённых между собой без применения методов ткачества. nonwoven fabric material

174 воздушно-сухая целлюлоза: Целлюлоза, влажность которой находится в равновесии с влажностью окружающего воздуха. air dry cellulose

175 адгезив: Клеящее вещество, обеспечивающее надёжное и долговременное соединение различных материалов путем поверхностного сцепления. adhesive

Изготовление копии документа

176 фотокопия: Копия, изготовленная с помощью фотографического процесса. photostat

177 ксерокопия: Копия, изготовленная с помощью электрофотографического процесса. photocopy

178 микрокопия: Копия, изготовленная с уменьшением в 10 и более раз. microcopy

179 электронная копия: Копия, изготовленная в digital copy цифровой форме и воспроизводящая визуальную информацию оригинала.

Алфавитный указатель терминов на русском языке

адгезив	175
антифидант	137
аттрактант	136
биг	48
биговка	148
бинт	42
биостойкость	29
биоцид	132
блок	34
блокирование ионов тяжелых металлов	116
бумага бескислотная	169
бумага долговечная	171
бумага равнопрочная	172
восполнение утрат	154
вставка блока в переплетную крышку	145
выпадение блока из переплетной крышки	89
выпадение листов	91
выпадение тетрадей	91
выцветание	64
гильза	47
грибы плесневые	78
дезинсекция	121
дезинфекция	120
дератизация	122
дереставрация	166
деформация	60
деформация	87
документ	1
долговечность	24
дублирование	163
единица колониеобразующая	79
жирование кожи	117
загрязнение	65
залом	61

запыленность документа	69
засид	75
затек	70
защита от биологических вредителей	118
значение pH	115
изготовление копии документа	21
изменение цвета	63
износ	62
износостойкость	27
импрегнирование	164
инкапсулирование	127
истребительные меры	108
кант	43
каптал	37
картон бескислотный	169
картон для фазовой консервации	170
качество воздуха в помещении	110
каширование	151
кашировка	151
КОЕ	79
консервация документов	14
консервация массовая	16
консервация превентивная	15
консервация фазовая	17
контейнер из безвредного материала	128
контейнеры микроклиматические	129
копия электронная	179
корешок блока	35
корешок переплетной крышки	41
коробление	96
кругление корешка	150
крытье	141
крышка переплетная	39
ксерокопия	177
ламинирование	165
ленточка-закладка	49
летные отверстия	76
лист	32
ляссе	49
материал безвредный	168
материал записи информации	4
материал нетканый	173
материал носителя информации	3

материал реставрационный	167
материальная основа документа	6
миграция красочного слоя	81
микроклимат хранилища	109
микрокопия	178
МОД	6
монтирование	124
мука буровая	77
надзор микологический	106
надзор энтомологический	107
налёт плесневый	73
нарушение шитья	90
нейтрализация кислотности бумаги	113
носитель информации	2
обеспыливание	119
обложка	45
обработка блока	144
обратимость реставрации	30
обрез	36
обрыв шнуров	92
осыпание красочного слоя	84
осыпание лицевого слоя кожи переплета	101
отбеливание	160
отгибка краев корешка блока	151
отслоение от основы переплетного покрытия	98
отсоединение сторонки переплетной крышки.	97
отстав	38
очистка	130
очистка механическая	157
очистка полистная	131
очистка ферментная	158
очистка химическая	159
паспорт реставрации (документа)	23
паспорт сохранности (документа)	22
переплет	44
переплет документа	19
пигментация биологическая	72
побурение материала записи информации	82
повреждение биологическое	58
повреждение документа	10
повреждение механическое	56
повреждение под действием материала записи информации	68
повреждение химическое	57

подложка	125
показатель водородный	115
покрытие антикоррозионное	111
покрытие безвредное	111
потемнение кожи	99
потемнение пергамена	99
пропил	50
пропитка упрочняющая	162
прочность	25
прочность соединения	31
пятно	83
разборка документа	138
разброшюровка	140
разрушение биологическое	59
разрушение документа	11
разрушение под действием материала записи информации	67
разрыв	85
раскол блока	88
расплетение	139
расслоение	95
расстав	55
расщепление	155
режим санитарный	105
режим световой	104
режим температурно-влажностный	103
режим хранения документов	12
реконструкция переплета	20
репеллент	135
реставрация документа	18
светостойкость	28
свойства документа эксплуатационные	7
складка	94
скрепление блока бесшвейное	143
скручиваемость	93
следы жизнедеятельности насекомых	74
слизура	52
сохранность документа	8
средство записи информации	5
стабилизация документа	13
стабилизация массовая	112
старение документа	9
сторонка переплетной крышки	40
сцементирование	71

тетрадь	33
тиснение	146
торшонирование	152
увлажнение отдаленное	156
угасание изображения	80
угасание текста	80
упрочнение	161
усадка кожи	102
усадка пергамена	102
утрата	86
утрата эластичности кожи	100
утрата эластичности пергамена	100
фальц	51
фальцовка	147
фальчик	53
фоксинги	66
форзац	46
фотокопия	176
фумигация	123
фунгистатик	134
фунгицид	133
хранение библиотечного фонда	126
целлюлоза воздушно-сухая	174
шерфование кожи	153
<i>шерфовка</i>	153
шитье блока	142
шпация	54
штриховка	149
щелочной резерв бумаги и картона	114
эластичность	26

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

acid-free cardboard	169
acid-free paper	169
adhesive	175
ageing of the document	9
air dry cellulose	174
alkali reserve	114
antifidant	137
attractant	136
backing	163

bandage	42
bind book	19
binding	44
biocide	132
biodegradation	59
biodeterioration	58
biological damage	58
biological pigmentation	72
biological protection	118
bioproofness	29
bleaching	160
block	34
block falling out of the binding cover	89
block processing	144
board	40
bond strength	31
book binding	39
book marker	49
book square	43
browning of information recording material	82
cardboard for phase conservation	170
cementation	71
chemical cleaning	159
chemical damage	57
cleaning	130
coating	141
CFU	79
colony forming unit	79
color change	63
combat measures	108
conservation	14
copying	21
cord breakage	92
corrosion-resistant coating	111
creasing	148
curl	93
damage	10
damage under the action of the information recording material	68
damp stain	70
darkening of the leather	99
darkening of the parchment	99
deacidification	113
deepening	48

deformation	60
deformation	87
deratization	122
desgradation under the action of the information recording material	67
destruction	11
detaching the binding	97
deterioration	10
digital copy	179
disassembly of the document	138
disbinding	139
discoloration	64
disinfection	120
disinsection	121
disintegration of the block	88
disrestoration	166
document	1
document material base	6
durability	24
durable paper	171
dustiness	69
dusting	119
edge	36
elasticity	26
embossing	146
encapsulation	127
endband	37
endpaper	46
enzyme cleaning	158
fallen leafs	91
fallen sections	91
filling of missing parts	154
flat backing	151
flight holes	76
fold	51
fold	53
fold	94
folding	147
foxing	66
fumigation	123
fungi	78
fungi control	106
fungicide	133
fungistatic	134

gilza	47
greasing the leather	117
groove	50
harmless material	168
harmless material container	128
hatching	149
heavy metals ions blocking	116
hollow back	38
hymidifying	156
image fading	80
impregnation	164
indoor air quality	110
indoor microclimate	109
information recorder	5
information recording material	4
inner book	34
insect excrement on the surface	75
inserting the block into the binding cover	145
joint	55
lace	49
lamination	165
layering	95
leaf	32
leaf cleaning	131
library collection care and storage	126
lightfastness	28
lighting condition	104
limp cover	45
logjam	61
loss	86
loss of leather elasticity	100
loss of parchment elasticity	100
mass conservation	16
mass stabilization	112
mechanical cleaning	157
mechanical damage	56
media material	3
microclimate containers	129
microcopy	178
migration of the paint layer	81
mold	78
mold plaque	73
mould	78
mounting	124

non damaging coating	111
nonwoven fabric material	173
peeling from the base of the binding cover	98
perfect binding	143
pest control	107
pH value	115
phase conservation	17
photocopy	177
photostat	176
pollution	65
preservation document	22
preservation of the document	8
preventive conservation	15
properties of document	7
pulling	140
quad	54
reconstruction of the binding	20
repellent	135
restoration	18
restoration document	23
restoring material	167
reversibility	30
roughening	152
rounding the spine	150
rupture	85
sanitary condition	105
sewing the block	142
sewing violation	90
shedding of the front layer of the binding skin	101
shedding of the paint layer	84
shrinkage of the leather	102
shrinkage of the parchment	102
signature, section	33
sleeve	47
spine	35
spine	41
splitting	155
square paper	172
stabilization	13
stain	83
storage medium	2
storage mode	12
strength	25

strengthening	161
strengthening treatment	162
support	125
temperature and humidity condition	103
text fading	80
traces of insect activity	74
trimming	153
warping	96
wear and tear	62
wear and tear resistance	27
wormhole dust	77

УДК 025.85

ОКС 01.140.40

Ключевые слова: обеспечение сохранности документов, консервация документов, режим хранения документов, реставрация документов, стабилизация документов, копирование документов, бумага, кожа, пергамен

Сведения о разработчиках

ГОЛОВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ-РАЗРАБОТЧИК

Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская национальная библиотека»

Руководитель разработки:

Руководитель Федерального
центра консервации
библиотечных фондов _____ Е.А. Ляховицкий

Исполнители:

заместитель руководителя
центра – заведующий отделом _____ Т.Д. Великова
заведующий сектором _____ Н.Ю. Мамаева
главный специалист _____ Н.И. Подгорная

ОРГАНИЗАЦИИ-СОИСПОЛНИТЕЛИ

Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека»

Исполнитель

начальник Управления научной
и методической деятельности –
заведующий центром _____ И.П. Тикунова

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры
«Всероссийская государственная библиотека иностранной
литературы им. М.И. Рудомино»

Исполнитель

руководитель центра _____ Р.М.Сальникова

ГОСТ Р 7.0.48
(проект, первая редакция)

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры
Ростовской области «Донская государственная публичная
библиотека»

Исполнитель

руководитель центра

_____ Л.В. Камбулова